

CMI

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Bohrhammer**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Marteau perforateur**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Trapano battente**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi
Młot udarowo-obrotowy**
- Ⓗ **Használati utasítás
Fúrókalapács**
- ⒽⓇ **Naputak za uporabu
Bušilica s čekićem**
- ⓇⓊⓈ **Руководство по эксплуатации
Электрическая дрель с перфорацией**
- ⒸⓏ **Navodila za uporabo
Udarni vrtnik**
- ⓈⓁⓞ **Navodila za upora
Udarni vrtnik**



Art.-Nr.: 212515

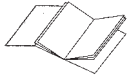
EH-Art.-Nr.: 42.583.34

I.-Nr.: 01013

BH 850



Gehörschutz tragen!
Porter une protection de l'ouïe !
Portare cuffie antirumore!
Nosić słuchawki ochronne!
Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
Nosite zaštitnik za uši.
Обязательно используйте защиту органов слуха!
Nosit ochranu sluchu!
Na ušesih nosite protihrupno zaščito !



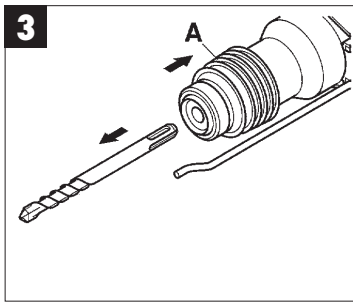
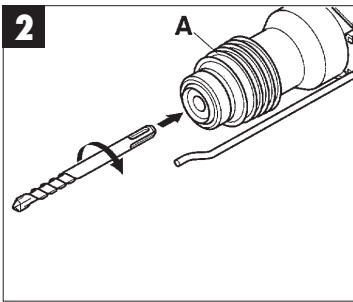
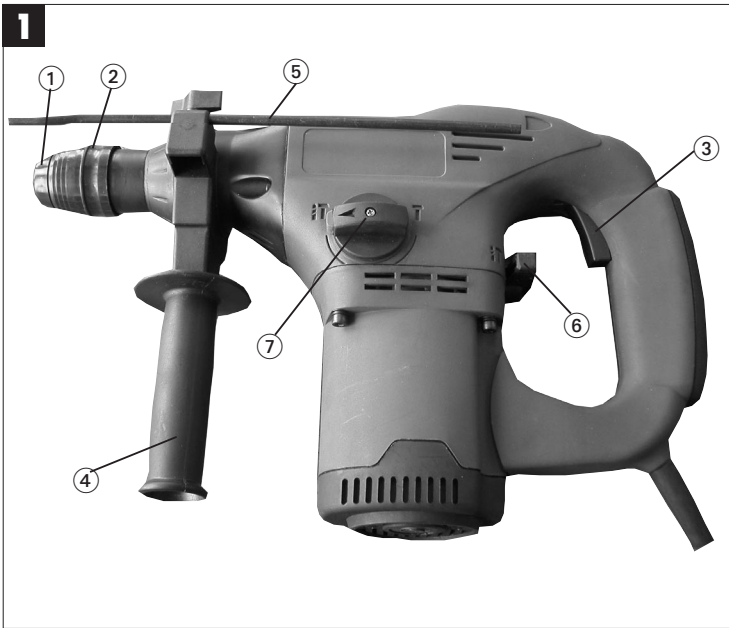
- ⓐ Bitte Seite 2 ausklappen
- ⓑ Veuillez déplier les page 2
- ⓒ Aprite le pagine dalla 2
- ⓓ Prosimy rozložyc instrukcję na stronach 2
- ⓔ Kérjük a 2 - ig levő oldalakat szétnyitni.
- ⓕ Molimo da raširate stranice 2
- ⓖ Откройте, пожалуйста, страницы 2
- ⓗ Prosim nalistujte stranu 2
- ⓙ Prosimo odprite stran 2

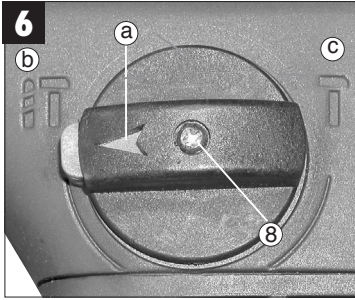
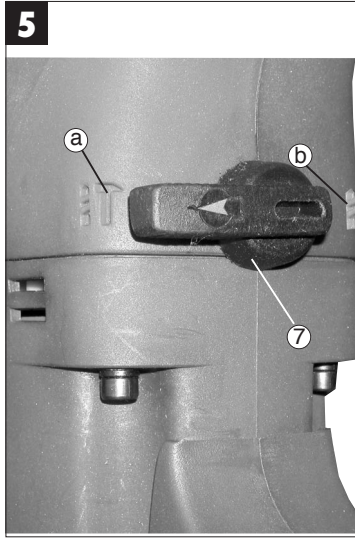
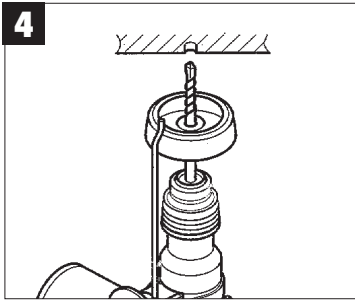


Augenschutz tragen!
Portez une protection des yeux !
Portare occhiali protettivi!
Nosić okulary ochronne!
Hordjon szemvédőt!
Nosite zaštitne naočale.
Используйте защитные очки!
Nosit ochranu zraku!
Na očeh nosite zaščito za oči !



Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
En cas de dégagement de poussière
In caso di sviluppo di polvere
Przy pracach wytwarzających pył
Porképzésnél hordjon egy porvédőálcot
U slučaju stvaranja prašine nosite masku za dihanje!
При образовании пыли используйте респиратор!
Pri tvorbě prachu nosit masku na ochranu dýchacích cest!
Pri nastajanju prahu nosite zaščitno masko za dihanje !





1. Gerätebeschreibung (Abb.1)

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Tiefenanschlag
- 6 Schlagstop
- 7 Drehstop

2. Technische Daten

Spannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	850 Watt
Leerlaufdrehzahl:	900 min ⁻¹
Schlagzahl:	3200 min ⁻¹
Bohrleistung (max.):	Beton/Stein 26 mm
Gewicht:	5,3 kg
Vibrationspegel:	5,3 m/s ²
Schalldruckpegel:	92,2 dB(A)
Schalleistungspegel:	105,2 dB(A)
Schutzklasse:	□ / II

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 50144-2-6. Der Bohrhämmer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

3. Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Werkzeug benutzen.

- Prüfen Sie die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Volt).
- Bei Verwendung von Leitungsrollern, Leitung vollständig abrollen. Drahtquerschnitt mind. 1,5 mm².
- Bei Einsatz des Elektro-Bohrhammers im Freien ist für den Anschluß eine ordnungsgemäße Verlängerungsleitung H07RN-F 3G1,5 mm² mit spritzwassergeschützten Steckvorrichtungen zu verwenden.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Bohren.
- In Wänden, wo Strom-, Wasser- oder Gasleitungen unsichtbar verlegt sind, zuerst die Leitungen mit einem Leitungssuchgerät lokalisieren. Berührung mit stromführenden Teilen oder Leitern vermeiden.

- Tragen Sie zum Schutze Ihrer Ohren einen Gehörschutz: schleichender Hörverlust!
- Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Beschädigungen. Öl und Säure können die Leitung beschädigen.
- Maschine nicht überlasten.
- Wichtig!
Alle nationalen Sicherheitsvorschriften bezüglich Installation, Betrieb und Wartung sind zu befolgen.
- Meißel und Bohrer können versehentlich aus dem Werkzeug geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen:
 - Vor dem Arbeitseinsatz immer nachprüfen, daß Meißel oder Bohrer im Werkzeughalter arretiert sind.
 - Werkzeughalter regelmäßig auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.
 - Ein schlagendes Werkzeug nur starten, wenn es gegen ein Werkstück (Wand, Decke usw.) gedrückt wird.
 - Nach beendeter Arbeit den Bohrhammer vom Stromnetz trennen und Meißel oder Bohrer aus dem Werkzeug nehmen.
 - Vor dem Wechsel von Meißel oder Bohrer den Bohrhammer immer vom Netz trennen.
- Schützen Sie Augen und Mitarbeiter vor Teilchenflug und absplitternde Fremdkörper. Schutzhelm tragen! Trennwände aufstellen!
- Arbeitshandschuhe schützen vor Fingerquetschungen und Hautabschürfungen.
- Vibrationen können für das Hand-Arm-System schädlich sein: die Einwirkzeit von Vibrationen ist so gering wie möglich zu halten.
- Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg führen.
- Bewahren Sie das Gerät so auf, daß es für Kinder unzugänglich ist.
- Beim Arbeiten Gerät immer mit beiden Händen halten und auf einen sicheren Stand achten.

Weitere Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

D**4. Vor Inbetriebnahme**

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserröhren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.
- Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel, für Meißelarbeiten und zum Bohren ohne Schlag in Metall und Holz unter Verwendung des entsprechenden Bohrers

4.2 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 2)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (A) zurückziehen und halten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

4.3 Werkzeug entnehmen (Abb. 3)

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

5. Inbetriebnahme (Abb. 1 - Pos. 3)**5.1 Ein- Ausschalten**

- Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken
- Ausschalten: Betriebsschalter (3) loslassen.

5.2 Zusatzgriff (Abb. 1 - Pos. 4)

Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.

Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzgriffes. Zusatzgriff entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und drehen.

Danach Zusatzgriff wieder festziehen.

5.3 Tiefenanschlag (Abb. 1 - Pos. 5)

Flügelschraube am Zusatzgriff lösen und den geraden Teil den Tiefenanschlag in die Bohrung des Zusatzgriffes einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Flügelschraube wieder anziehen.



5.4 Staubaufnahme-Vorrichtung (Abb. 4)

Vor Bohrhammerarbeiten senkrecht über dem Kopf, Staubaufnahme-Vorrichtung über den Bohrer schieben.

6



5.5 Schlagstop (Abb. 5)

Zum sanften Anbohren ist der Bohrhammer mit einem Schlagstop ausgestattet.

- Schalthebel (7) nach rechts auf Position (b)  drehen, um das Schlagwerk auszuschalten.
- Um das Schlagwerk wieder einzuschalten muß der Schalthebel (7) wieder zurück auf Position (a)  gedreht werden.

5.6 Drehstop (Abb. 6)

Für Meißel arbeiten kann die Drehfunktion des Bohrhammers ausgeschaltet werden.

- Hierzu den Stellhebel (8) mit dem Pfeil (a) auf die Position (c)  am Maschinengehäuse drehen.
- Um die Drehfunktion wieder einzuschalten muß der Stellhebel (8) mit dem Pfeil (a) auf die Position (b)  gedreht werden.

Achtung:

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

6. Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.
- Kohlebürsten regelmäßig kontrollieren (verschmutzte bzw. verschlissene Kohlebürsten führen zu übermäßiger Funkenbildung und zu Drehzahlstörungen).

7. Ersatzteilbestellung

Die folgenden Verschleißteile erhalten Sie bei der Fa. ISC GmbH.

Ersatzkohlen	42.583.25.01
Schalter	42.583.25.02

1. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 Protection contre la poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Butée de profondeur
- 6 Stop de frappe
- 7 Stop de rotation

2. Caractéristiques techniques

Tension:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	850 Watt
Vitesse de rotation de marche à vide :	900 tr/min
Nombre de frappes :	3200 tr/min
Capacité de perçage (max.) :	Béton/pierre 26 mm
Poids :	5,3 kg
Niveau de vibration :	5,3 m/s ²
Niveau de pression acoustique :	92,2 dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	105,2 dB(A)
Catégorie de protection :	II

Valeurs de mesure du bruit et des vibrations recueillies conformément à EN 50144-2-6. Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/CE.

3. Consignes de sécurité

Attention! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant d'utiliser l'appareil.

- Vérifiez la tension indiquée sur la plaque signalétique (Volt).
- Si vous employez des enrouleurs de câble, déroulez complètement le câble. Section transversale de fil min. 1,5 mm².
- Si vous utilisez un marteau perforateur électrique à l'air libre, il faut employer une rallonge H07RN-F 3G1,5 mm² dans le respect des règles de l'art pour le raccordement ainsi qu'un dispositif enfichable disposant d'une protection contre les éclaboussures.
- Veillez à bien vous tenir en équilibre sur les échelles ou échafaudages lorsque vous percez sans appui.

- Pour les murs dans lesquels les conduites de courant, d'eau ou de gaz ont été posées de façon invisible, localisez-les tout d'abord à l'aide d'un appareil de recherche de conduites. Eviter tout contact avec des pièces conductrices de courant ou des conducteurs.
- Portez une protection de l'ouïe pour vous protéger les oreilles : perte insidieuse de l'ouïe !
- Portez des lunettes de protection et utilisez un masque anti-poussière pendant les travaux générateurs de poussière.
- Ne pas utiliser en présence de vapeurs ni de liquides inflammables.
- Retirez la fiche de la prise de courant pour tous les travaux de modification et de nettoyage.
- Protégez la ligne secteur contre tout endommagement. L'huile et les acides peuvent endommager la conduite.
- Ne surchargez pas la machine.
- Important!
Vous devez respecter toutes les consignes de sécurité concernant l'installation, le fonctionnement et la maintenance.
- Le trépan et le foret peuvent être catapultés par mégarde de l'outil et causer de graves blessures:
- Toujours vérifier avant de commencer le travail, si-le trépan ou le foret est bien bloqué dans le porte-outils.
- Contrôlez régulièrement si le porte-outils n'est pas usé ou endommagé.-
- Ne faites démarrer l'outil frappant qu'après - l'avoir appuyé contre la pièce à usiner (mur, plafond, etc.) -
- Après le travail, déconnectez le marteau perforateur du courant du secteur et retirez le trépan et ou foret de l'outil.
- Avant de remplacer un trépan ou un foret, déconnectez toujours le marteau perforateur du réseau.
- Protégez vos yeux et vos collègues contre les particules en vol et les corps étrangers se détachant par éclats. Portez un casque ! Placez des panneaux de séparation !
- Des gants vous protégeront de pincements des doigts et de pelage des doigts.
- Les vibrations peuvent être nuisibles au système bras-main : il faut réduire le plus possible le temps pendant lequel des vibrations sont présentes.
- Toujours faire passer le câble réseau à l'arrière de l'appareil.
- Conservez l'appareil de manière qu'il soit inaccessible aux enfants.
- Toujours maintenir l'appareil des deux mains en travaillant et veiller à bien garder l'équilibre.

Vous trouverez d'autres consignes de sécurité en annexe, dans le carnet.

F**4. Avant la mise en service**

- Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.
- Avant de connecter au réseau, vérifiez si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

4.1 Emploi conforme à l'affectation

L'appareil est conçu pour forer à marteau le béton, la pierre et la tuile, il convient aux travaux au trépan et au forage sans frappe dans le métal et le bois en utilisant le foret respectif.

4.2 Mise en place et changement des outils (fig. 2)

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-le légèrement de graisse à machine.
- Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A) et maintenez-la ainsi.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

4.3 Retirez l'outil (fig. 3)

Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

5. Mise en service (fig. 1 - Pos. 3)**5.1 Mise en / hors service**

- Mise en circuit : Appuyez sur l'interrupteur (3)
- Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur (3).

5.2 Poignée supplémentaire (fig. 1 - Pos. 4)

Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.

Vous obtiendrez une tenue corporelle bien sûre en tournant la poignée supplémentaire. Desserrez la poignée supplémentaire en la tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Fixez ensuite à nouveau la poignée supplémentaire.

5.3 Butée en profondeur (fig. 1 - Pos. 5)



Desserrez la vis à oreilles sur la poignée supplémentaire et placez la pièce droite de la butée en profondeur dans le trou de la poignée supplémentaire. Réglez la butée en profondeur et resserrez la vis à oreilles.

5.4 Dispositif de logement de poussière (fig. 4)

Avant de travailler avec votre marteau perforateur placé verticalement au-dessus de votre tête, placez le dispositif de logement de poussière au-dessus du foret.



5.5 Stop de frappe (fig. 5)

Pour commencer légèrement un trou, le marteau perforateur est équipé d'un stop de frappe.

- Tournez le levier de réglage (7) à droite en position (b)  pour mettre l'outil de percussion hors circuit.
- Pour remettre l'outil de percussion en circuit, le levier de réglage (7) doit être retourné à nouveau sur sa position (a). 

5.6 Stop rotation (fig. 6)

Pour les travaux au trépan, la fonction de rotation du marteau perforateur peut être mise hors circuit.

- Pour y arriver, tournez le levier de réglage (8) avec la flèche (a) en position (c)  sur le boîtier de la machine.
- Pour remettre la fonction de rotation en circuit, il faut tourner le levier de réglage (8) avec la flèche (a) en position (b). 

Attention :

Pour perforez à percussion, vous n'avez besoin que d'une force de pression minimale. Si vous appuyez trop, le moteur est surchargé. Contrôlez régulièrement le foret. Faites réaffûter les forets épointés ou remplacez-les.

6. Maintenance

- Avant tout travail sur l'appareil, retirez la fiche de contact de la prise !
- Gardez l'appareil en bon état de propreté.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Pour éviter des dépôts de poussière, il faut nettoyer la fente d'aération à l'aide d'air comprimé (max. 3 bars) après le travail.
- Contrôlez régulièrement les balais de charbon (des balais de charbon encrassés ou usés entraînent une formation exagérée d'étincelles et le dysfonctionnement de la vitesse de rotation).

7. Commande de pièces de rechange

Les pièces d'usure suivantes sont disponibles auprès de l'entreprise ISC GmbH.

Charbons de rechange	42.583.25.01
Interrupteur	42.583.25.02

1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1)

- 1 protezione antipolvere
- 2 mandrino di serraggio
- 3 interruttore di ON/OFF
- 4 impugnatura supplementare
- 5 asta di profondità
- 6 arresto della funzione di percussione
- 7 arresto della funzione di perforazione

2. Caratteristiche tecniche

Tensione:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	850 Watt
Numero di giri a vuoto:	900 min ⁻¹
Numero di colpi:	3200 min ⁻¹
Campo di foratura (max.): calcestruzzo/pietra	26 mm
Peso:	5,3 kg
Livello vibrazioni:	5,3 m/s ²
Livello di pressione acustica:	92,2 dB(A)
Livello di potenza acustica:	105,2 dB(A)
Grado di protezione:	□ / II

I valori delle emissioni acustiche e delle vibrazioni sono stati accertati secondo la norma EN 50144-2-6. Il trapano battente non è stato concepito per l'impiego all'aperto secondo l'art. 3 della Direttiva 2000/14/CE.

3. Avvertenze di sicurezza

Attenzione! Nell'usare gli elettroutensili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni.

Leggete ed osservate queste avvertenze prima di usare l'utensile.

- Verificate la tensione (Volt) indicata sulla targhetta di identificazione.
- Se usate un cavo avvolto su bobina, svolgetelo completamente. Sezione minima del cavo di 1,5 mm².
- Se il trapano battente viene impiegato all'aperto si deve usare per il collegamento una regolatore prolunga H07RN-F 3G1,5 mm2 con un connettore protetto contro gli spruzzi d'acqua.
- Accertatevi di essere in posizione sicura se lavorate senza potervi tenere con le mani su scale o impalcature.
- In caso di pareti nelle quali siano montati in

modo invisibile cavi elettrici o condutture dell'acqua o del gas, localizzate prima la loro posizione con un dispositivo adatto. Evitate il contatto con elementi o cavi sotto corrente.

- Portate una cuffia antirumore per proteggervi dal rumore: pericolo di ipoacusia!
- Portate gli occhiali protettivi ed una maschera antipolvere in caso di lavori con sviluppo di polvere.
- Non usate l'utensile nelle vicinanze di vapori o di liquidi infiammabili.
- Per tutte le operazioni di riallestimento e di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.
- Proteggete il cavo di alimentazione dai danni. L'olio e gli acidi possono danneggiare il cavo.
- Non sottoponete l'utensile a sovraccarico.
- Importante!

Si devono osservare tutte le norme nazionali relative a installazione, esercizio e manutenzione.

- Le punte e gli scalpelli possono uscire inavvertitamente dall'utensile e venire scagliati all'intorno causando lesioni gravi.
 - Prima di usare l'utensile controllate sempre che le punte siano ben bloccate nel mandrino.
 - Controllare regolarmente che il mandrino non presenti segni di usura o danni.
 - Avviare la funzione di percussione solo quando la punta sia premuta contro il pezzo da lavorare (parete, soffitto ecc.).
 - Al termine del lavoro staccate sempre la spina dalla presa di corrente e togliete la punta o lo scalpello dal mandrino.
 - Prima di cambiare la punta o lo scalpello staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Proteggete i vostri occhi e le persone vicine da parti e schegge scagliate all'intorno. Portate un casco protettivo! Usate delle pareti di separazione!
- I guanti da lavoro proteggono dallo schiacciamento delle dita e da escoriazioni superficiali.
- Le vibrazioni possono essere dannose per il congiunto della mano e del braccio. Limitate al massimo il tempo di esposizione alle vibrazioni.
- Tenete il cavo sempre dietro l'utensile.
- Tenete l'utensile lontano dalla portata dei bambini.
- Nell'usare l'utensile tenetelo sempre con tutte e due le mani e fate attenzione di essere in posizione sicura.

Per ulteriori avvertenze di sicurezza relative agli elettroutensili si veda l'opuscolo allegato.

I

4. Prima della messa in esercizio

- Controllate che nel punto in cui intendete eseguire il foro non ci siano cavi e condutture nascoste del gas e dell'acqua.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta di identificazione.

4.1 Uso corretto

L'utensile è concepito per la trapanazione a percussione in calcestruzzo, pietra e laterizio, per lavori di scalpello e per eseguire fori senza percussione in metallo e legno usando i trapani adatti.

4.2 Inserimento e sostituzione della punta (Fig. 2)

- Pulite ed ingrassate l'utensile con grasso per macchine prima di usarlo.
- Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A) e tenetelo in questa posizione.
- Inserite la punta priva di polvere nella sua sede ruotandola fino alla battuta. La punta viene bloccata automaticamente.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

4.3 Estrazione dell'utensile Fig. 3)

Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A), tenetelo in questa posizione e togliete la punta.

5. Messa in esercizio (Fig. 1 - Pos. 3)

5.1 Accensione/spengimento

- Accensione: premete l'interruttore di esercizio (3)
- Spengimento: molate l'interruttore di esercizio (3)

5.2 Impugnatura addizionale (Fig. 1 - Pos. 4)

Per motivi di sicurezza usate il trapano battente solo con l'impugnatura addizionale.

Ruotando l'impugnatura addizionale ottenete una posizione di lavoro sicura. Allentate l'impugnatura addizionale e ruotatela in senso antiorario. Poi serrate di nuovo l'impugnatura.

5.3 Asta di profondità (Fig. 1 - Pos. 5)

Allentate la vite ad alette sull'impugnatura addizionale ed inserite la parte diritta dell'asta di profondità nel foro dell'impugnatura addizionale. Regolate l'asta di profondità e serrate di nuovo la vite ad alette.

5.4 Dispositivo di raccolta della polvere (Fig. 4)

Prima di eseguire lavori con il trapano battente spingete dall'alto il dispositivo di raccolta della polvere inserendolo dalla punta.

5.5 Funzione di arresto della percussione (Fig. 5)

Il trapano battente è dotato di una funzione di arresto delle percussioni per iniziare a forare.

- Ruotate la leva di commutazione (7) verso destra in posizione (b) ↓ per disattivare la funzione di percussione.
- Per riattivare la funzione di percussione si deve riportare la leva di commutazione (7) in posizione (a) ↑↑.

5.6 Funzione di arresto della perforazione (Abb. 6)

Per lavorare con lo scalpello si può disattivare la funzione di rotazione del trapano battente.

- A questo scopo ruotate la leva di regolazione (8) con la freccia (a) in posizione (c) ↑ sull'esterno dell'elettoutensile.
- Per riattivare la funzione di rotazione si deve riportare la leva di regolazione (8) con la freccia (a) in posizione (b) ↓↑.

Attenzione:

Per la trapanazione a percussione avete bisogno solo di una leggera pressione. Una pressione eccessiva rappresenta una sollecitazione che danneggia il motore. Controllate regolarmente le punte del trapano. Sostituite o retificate le punte consumate.

6. Manutenzione

- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'utensile.
- Tenete sempre pulito l'utensile.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Per evitare depositi di polvere si devono pulire le fessure di aerazione con un getto di aria compressa (max. 3 bar) al termine del lavoro.
- Controllate regolarmente le spazzole al carbone (se le spazzole sono sporche o consumate si ha un'eccessiva formazione di scintille e problemi con il numero dei giri).

7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

I seguenti pezzi di ricambio possono essere ordinati presso la ditta ISC GmbH.

Spazzole di carbone di ricambio	42.583.25.01
Commutatore	42.583.25.02

1. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 osłona przeciwpyłowa
- 2 tulejka blokująca
- 3 włącznik/wyłącznik
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 ogranicznik głębokości
- 6 włącznik udaru
- 7 włącznik obrotów

2. Dane techniczne

Napięcie:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	850 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia:	900 obr./min.
Ilość uderzeń:	3200 uderzeń/min.
Moc wiercenia (max.):	beton/kamień 26 mm
Ciężar:	5,3 kg
Poziom wibracji:	5,3 m/s ²
Poziom ciśnienia akustycznego:	92,2 dB(A)
Poziom mocy akustycznej:	105,2 dB(A)
Klasa ochronności:	II / II

Poziom hałas i wibracji został zmierzony zgodnie z wymogami normy EN 50144-2-6. Młot udarowo-obrotowy nie jest przeznaczony do użytku na wolnym powietrzu, zgodnie z artykułem 3 wytycznej 2000/14/EG.

3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! Stosując elektronarzędzia należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, obrażeń oraz pożaru. Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy wskazać te starannie przeczytać oraz przestrzegać.

- Sprawdzić napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia (V).
- W razie używania bębna kablowego należy całkowicie rozwinąć przewód. Minimalny przekrój przewodu 1,5 mm².
- W razie użytkowania elektrycznego młota udarowo-obrotowego na wolnym powietrzu do podłączenia należy użyć prawidłowego przedłużacza typu HO7RN-F 3G1,5 mm² z wtyczką i gniazdem brygosczełnym.
- Dbać o pewną postawę ciała podczas wiercenia na drabinach lub rusztowaniach bez trzymania rękami.
- W ścianach, w których przewody elektryczne, gazowe i instalacji wodnej są ułożone w niewidoczny sposób, należy najpierw zlokalizować ich położenie przy pomocy wykrywacza przewodów. Unikać kontaktu z częściami i przewodami przewodzącymi prąd.
- Nosić słuchawki ochronne w celu ochrony uszu: postępująca utrata słuchu!
- Podczas prac wytwarzających pył należy nosić okulary ochronne i maskę przeciwpyłową.
- Nie użytkować urządzenia w obrębie wydzielenia

- się oparów lub palnych cieczy.
- Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka przed wszystkimi czynnościami związanymi z przeróbką lub czyszczeniem elektronarzędzia.
- Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniami. Oleje i kwasy mogą uszkodzić przewód.
- Nie przeciążać urządzenia.
- **Ważne!**

- Należy przestrzegać wszystkich, obowiązujących w danym kraju przepisów BHP w sprawie instalacji, eksploatacji i konserwacji.
- Przecinak i wiertło mogą zostać przypadkowo wyrzucone z elektronarzędzia i spowodować ciężkie zranienia:
 - Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy przecinak lub wiertło są zablokowane w uchwycie narzędzia.
 - Sprawdzać regularnie uchwyt narzędzia pod względem zużycia lub uszkodzeń.
 - Młot z włączonym udarem wolno uruchomić tylko wtedy, gdy dociśnięty jest do powierzchni ni przedmiotu (ściana, sufit itd.).
 - Po zakończeniu pracy młot udarowo-obrotowy odłączyć od zasilania sieciowego i wyjąć przecinak lub wiertło.
 - Przed wymianą przecinaka lub wiertła zawsze należy odłączyć młot udarowo-obrotowy od zasilania sieciowego.
- Chronić oczy oraz współpracowników przed cząstkami pyłu i odpryskującymi ciałami obcymi. Nosić kask ochronny! Ustawić ścianki działowe!
- Rękawice robocze chronią przed zmiążdżeniem palców i otarciami skóry.
- Wibracje mogą być szkodliwe dla układu rękawic: ograniczyć do możliwego minimum czas oddziaływania wibracji.
- Przewód zasilający prowadzić zawsze z tyłu za elektronarzędziem.
- Elektronarzędzie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Podczas pracy trzymać elektronarzędzie zawsze oburącz i dbać o pewną postawę ciała.

Pozostałe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi zamieszczone są w załączonej broszurze.

4. Przed uruchomieniem

- Zbadać przy pomocy wykrywacza przewodów, czy w miejscu wykonywania pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych lub instalacji wodnej.
- Sprawdzić przed podłączeniem, czy wartość napięcia w sieci zasilającej zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.

4.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia udarowego w betonie, kamieniu i ceglach, do dłutowania i wiercenia bez udaru w metalu i drewnie pod warunkiem zastosowania odpowiedniego wiertła

PL

4.2 Zakładanie i wymiana narzędzia (rys. 2)

- Narzędzie przed założeniem należy wyczyścić i lekko nasmarować smarem maszynowym.
- Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A) i przytrzymać.
- Obracając narzędzie (wolne od pyłu) wsunąć je do oporu do uchwytu wiertarskiego. Narzędzie w uchwycie blokuje się samoczynnie.
- Sprawdzić przez wyciąganie, czy narzędzie jest zablokowane w uchwycie.

4.3 Wymowianie narzędzia z uchwytu wiertarskiego (rys. 3)

Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A), przytrzymać i wyjąć narzędzie.

5. Uruchomienie (rys. 1 - poz. 3)**5.1 Włączanie/wyłączanie**

- Włączanie: wcisnąć włącznik (3).
- Wylączenie: zwolnić włącznik (3).

5.2 Uchwyt dodatkowy (rys. 1 - poz. 4)

Ze względów bezpieczeństwa używać młota udarowo-obrotowego tylko z uchwycem dodatkowym. Stabilną pozycję ciała przy pracy uzyskuje się obracając uchwyt dodatkowy. Zwolnić uchwyt dodatkowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i obrócić. Następnie dokręcić mocno uchwyt dodatkowy.

5.3 Ogranicznik głębokości (rys. 1 - poz. 5)

Odkręcić śrubę motylkową na uchwycie dodatkowym i włożyć prostą część ogranicznika głębokości do otworu w uchwycie dodatkowym. Ustawić ogranicznik głębokości i ponownie dokręcić śrubę motylkową.

5.4 Osłona przeciwpylowa (rys. 4)

Przed rozpoczęciem wiercenia udarowego wykonywanego pionowo nad głową należy nasunąć osłonę przeciwpylową na wiertło.

5.5 Wylącznik udaru (rys. 5)

Młot udarowo-obrotowy wyposażony jest w wylącznik udaru służący do łagodnego nawiercenia.

- Aby wyłączyć udar należy obrócić włącznik dźwigienkowy (7) do położenia (b) ↓.
- Aby ponownie włączyć udar należy obrócić włącznik dźwigienkowy (7) do położenia (a) ↑.

5.6. Wylącznik obrotów (rys. 6)

Podczas prac wykonywanych przecinakiem można wyłączyć funkcję obrotów młota udarowo-obrotowego.

- W tym celu należy obrócić dźwigienkę przelącznika (8) ze strzałką (a) do położenia (c) ↑ na obudowie urządzenia.
- Aby ponownie włączyć funkcję obrotów należy obrócić dźwigienkę przelącznika (8) ze strzałką (a) do położenia (b) ↓ na obudowie urządzenia.

Uwaga:

Do wiercenia udarowego potrzebna jest tylko niezbędna siła nacisku. Za duży nacisk wywierany na młot niepotrzebnie obciąża silnik. Sprawdzać regularnie wiertło. Tępe wiertło wymienić lub przeszlifować.

6. Konserwacja

- Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego!
- Elektronarzędzie zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Aby zapobiec osadzeniu się pyłu należy po zakończeniu pracy wyczyścić szczeliny wentylacyjne sprężonym powietrzem (max. 3 bar).
- Sprawdzać regularnie szczotki węglowe silnika (zabrudzone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrzenie i zakłócenia w prędkości obrotowej silnika).

7. Zamawianie części zamiennych

Wymienione poniżej części zamienne można otrzymać w firmie ISC GmbH.

Szczotki węglowe	42.583.25.01
Włącznik	42.583.25.02

1. A készülék leírása (1-es ábra)

- 1 Porvédő
- 2 Záróhüvely
- 3 Be- / kikapcsoló
- 4 Pótfogantyú
- 5 Fúrásmélység ütköző
- 6 Ütés-stop
- 7 Forgás-stop

2. Technikai adatok

Feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	850 Watt
Üresjárat fordulatszám:	900 perc ⁻¹
Ütésszám:	3200 perc ⁻¹
Fúrési teljesítmény (max.):	beton/kő 26 mm
Súly:	5,3 kg
Rezgésszint:	5,3 m/s ²
Hangnyomásmérték:	92,2 dB(A)
Hangteljesítménymérték:	105,2 dB(A)
Védőosztály:	II / II

A zaj- és a vibrációs értékek az EN 50144-2-6-nak megfelelően lettek mérve. A fúrókalapács a 2000/14/EG-i irányvonal 3-as szakaszának megfelelően, nem lett a szabadban történő használatra előrelátva.

3. Biztonsági utasítások

Figyelem! Elektromos szerszámok használatánál, áramütés, sérülés és tűzveszély elkerülése szempontjából, figyelembe kell venni a következő alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.

- Ellenőrizze le a típustáblán megadott feszültséget (Volt).
- Vezetékes használatánál, a vezeték teljesen letekerni. A vezeték átmérője legalább 1,5 mm².
- Az elektromos fúrókalapács szabadban történő használata esetén a csatlakoztatáshoz csak szabványos, freccsenővíz ellen védett dugaszolóaljzattal ellátott, 1,5 mm²-es, H07RN-F 3G, hosszabbító kábelt kell használni.
- Ügyeljen létrákon vagy állványokon, történő szabadkezü fúrásoknál egy biztos állásra.
- Falakban, amelyekben áram-, víz- vagy gázvezetékek láthatatlanul vannak elhelyezve, először

a vezetékeket vezetékkeresővel lokalizálni. Kerülje el az áramvezető részek vagy vezetékek megérintését.

- A fülei védelme érdekében hordjon egy hangvédőt: alattomos halláskárosodás!
 - Hordjon egy védőszemüveget és poroló munkáknál, használjon porvédő maszkot.
 - Ne használja gőzök és gyullékony folyadékok közelében.
 - Minden átépítő és tisztító munkálatnál húzza ki a dugót a dugaszoló aljzattól..
 - Óvja a hálózati kábelt károsodásoktól. Olaj és sav károsíthatja a kábelt.
 - Ne terhelje túl a gépet.
 - Fontos!
- Az installációval, üzemeltetéssel és karbantartással kapcsolatos, minden nemzeti biztonsági előírást be kell tartani.
- A véső és a fúró véletlenül kiröpülhet a szerszámból, és ezáltal nehéz sérüléseket okozhat.
 - Minden használat előtt felülvizsgálja, hogy a véső vagy a fúró a szerszámtartóba be van e reteszelve.
 - A szerszámtartót rendszeresen károsodásra és kopottságra felülvizsgálja.
 - Egy ütő szerszámot csak egy munkadarab (fal, plafon stb.) ellen nyomása esetén indítsa el.
 - A munka befejezése után kapcsolja le a fúró kalapácsot az elektromos hálózatról és vegye ki a vésőt vagy a fúrót a szerszámból.
 - Véső vagy fúró cserénél, a fúrókalapácsot az elektromos hálózatról lekapcsolni.
 - Óvja szemét és munkatársait a szálló részecskéktől és lepattogó részekről. Viseljen védősisakot! Állítson fel választófalakat!
 - A munkakesztyű megóvja ujjait a zúzódásoktól és bőrét a lehorzsolódástól.
 - A rezgések a kéz - kar - rendszer számára károsak lehetnek: a rezgések hatástartamának az időtartamát, oljan rövidre tartani, amennyire csak lehet.
 - A hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
 - Tárolja a gépet úgy, hogy a gyerekek ne tudjanak hozzáférni.
 - Tartsa munka közben a gépet mindig mindkét kézzel. Ügyeljen egy biztonságos állásra.

A mellékelt kis füzetben talál további biztonsági utasításokat, az elektromos szerszámokkal kapcsolatban.

H**4. Üzembe helyezés előtt**

- A használat helyét vezetékkeresővel fedetlen lefektetett elektromos vezetékekre, gáz és víz csövekre felülvizsgálni.
- A villanyhálózatra való rákapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség a teljesítménytáblán megadottal megegyezzen.

4.1 Rendeltetésszerű használat

A készülék, a megfelelő fúró felhasználásával betonba, kővekbe és téglákba történő kalapácsos fúrára, vésőmunkákra és ütés nélkül, fémbe valamint fába történő fúrására van méretezve.

4.2 A szerszám behelyezése és cseréje (2. ábra)

- A szerszámot a behelyezés előtt megtisztítani és gépszírral enyhén bezsírozni.
- A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni és tartani.
- A pormentes szerszámot csavarva a szerszámartóba ütközésig betolni. A szerszám magától bereteszsel.
- A reteszelést a szerszám meghúzása által leellenőrizni.

4.3 a szerszám kivétele (3. ábra)

A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni, tartani és a szerszámot kivenni.

5. Üzembe vétel (1. ábra, 3. pozíció)**5.1 Ki- bekapcsolni**

- Bekapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) nyomni
- Kikapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) elengedni.

5.2. Pótfogantyú (1. ábra, 4. pozíció)

A fúrókalapácsot biztonsági okokból csak pótfogantyúval használni.

A munka végzése alatt a biztos testtartást a pótfogantyú elfordítása által éri el. A pótfogantyút az órával ellenkező irányban megmozdítani és fordítani. Ezután a pótfogantyút újra feszesre húzni.

5.3. Mélységűtköző (1. ábra, 5. pozíció)

A pótfogantyún megmozdítani a szárnyascsavart és a mélységűtköző egyenes részét a pótfogantyú furatába helyezni. Beállítani a mélységűtközőt és a szárnyascsavart újra meghúzni.

5.4. Porfelfogó - berendezés (4. ábra)

Merőlegesen a fej felett történő fúrókalapácsos munkák előtt, a porfelfogó - berendezést a fúróra húzni.

5.5. Ütés-stopp (5. ábra)

Az enyhe megfúráshoz a fúrókalapács egy ütésstoppal van felszerelve.

- Az ütőmű kikapcsolásához fordítsa a kapcsolókart (7) jobbra a (b) ↓ pozícióba.
- Az ütőmű újra bekapcsolásához a kapcsolókart (7) ismét az (a) ↑T pozícióba kell fordítani.

5.6. Wylącznik obrotów (rys. 6)

A vésőmunkálatokhoz ki lehet kapcsolni a fúrókalapács forgási funkcióját.

- Ehhez az állítókart (8) az (a) nyíllal a gépházon levő (c) ↑T pozícióra fordítani.
- A forgási funkció újboli bekapcsolásához az állítókart (8) az (a) nyíllal a (b) ↓T pozícióra kell fordítani.

Figyelem:

A kalapácsfúráshoz csak egy csekély nyomóerőre van szükség. Egy túl nagy nyomás feleslegesen erőlteti a motort. A fúrót rendszeresen felülvizsgálni. A tompa fúrókat utánaélezni vagy kicserélni.

6. Karbantartás

- A gépen történő munkálatok előtt húzza ki a hálózati dugót!
- Tartsa a gépet mindig tisztán.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Porlerakódás elkerülése érdekében, a levegőztető nyílásokat a munka után sűrített levegővel (max. 3 bar) kitisztítani.
- A szénkeféket rendszeresen felülvizsgálni (piszkos ill. elkopott szénkefék túlságos szikraképzéshez és fordulatszámzavarokhoz vezetnek).

7. A pótalkatrész megrendelése

Az ISC GmbH cégnél a következő gyorsan kopó alkatrészeket lehet kapni:

Pót széndarabok	42.583.25.01
Kapcsoló	42.583.25.02

1. Opis uređaja (slika 1):

- 1 Zaštitna kapa protiv prašine
- 2 Stezni tuljak
- 3 Uklopno-isklopna sklopka
- 4 Dodatna ručka
- 5 Graničnik dubine
- 6 Isključivanje čekića
- 7 Isključivanje rotacije

2. Tehnički podaci

Napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	850 W
Broj okretaja u praznom hodu:	900 m ⁻¹
Broj udaraca:	3200 m ⁻¹
Bušenje (max.):	beton/kamen 26 mm
Težina:	5,3 kg
Razina vibracije:	5,3 m/s ²
Razina tlaka zvuka LPA:	92,2 dB (A)
Razina snage zvuka LWA:	105,2 dB (A)
Razred zaštite:	□ / II

Vrijednosti šuma i vibracije su mjerene prema EN 50144-1. Uređaj nije predviđen za uporabu na otvorenom prostoru prema čl. 3 smjernice 2000/14/EZ.

3. Sigurnosne upute:

Pažnja! Kada se koristi električni alat moraju se poduzeti slijedeće načelne sigurnosne mjere kako bi se isključili rizici od električnog udara, ozljeda i požara. Prije upotrebe alata pročitajte i uzmite u obzir ove upute.

- Provjerite napon (Volt) naveden na označnoj pločici.
- Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja. Presjek žice najmanje 1,5 mm².
- Pri upotrebi električne bušilice s čekićem na otvorenom prostoru, za priključivanje se mora koristiti ispravan produžni kabel H07RN-F 3G1,5 mm² sa spojkom koja je zaštićena protiv prskanja vode.
- Pazite da sigurno stojite na ljestvama ili skelama kada bušilicu držite obema rukama.
- U zidovima gdje ima skrivenih električnih vodova, vodovoda ili plinovoda, prvo lokalizirajte vodove pomoću uređaja za detekciju vodova. Izbjegavajte dodir s dijelovima ili vodovima pod naponom.

- Radi zaštite sluha nosite zaštitnik za uši: inače prijeti postepeni gubitak sluha!
- Nosite zaštitne naočale, te masku za disanje pri radovima kod kojih se stvara prašina.
- Ne koristite bušilicu u blizini isparivanja i zapaljivih tekućina.
- Prilikom svih radova preuređivanja i čišćenja izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte kabel od oštećenja. Ulje i kiselina mogu oštetiti kabel.
- Nemojte preopteretiti stroj.
- Važno!
Moraju se poštivati svi domaći sigurnosni propisi glede instalacije, rada i održavanja.
- Dlijeta i svrdla se pogreškom mogu izbacivati iz alata i prouzročiti teške ozljede:
 - Prije početka rada uvijek provjerite da li je dlijeto ili svrdlo aretirano u prihvat alata.
 - Redovno kontrolirajte da li je prihvat alata istrošen ili oštećen.
 - Udarajući alat uključite samo kada je pritisnut na izradak (zid, strop itd.)
 - Nakon završenog posla izvadite utikač iz utičnice, te dlijeto ili svrdlo iz bušilice.
 - Prije zamjenjivanja dlijeta ili svrdla uvijek izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte oči i suradnike od letećih čestica i disperzije stranih tijela. Nosite zaštitnu kacigu! Postavite pregrade!
- Radne rukavice štite od zgnječenja prstiju i ogrebotina na koži.
- Vibracije mogu biti štetne za ruke: vrijeme djelovanja vibracija mora biti što kraće.
- Priklučni kabel uvijek položite na stražnjoj strani stroja.
- Čuvajte uređaj tako da je nedostupan za djecu.
- Za vrijeme rada, uređaj uvijek držite obema rukama i pazite da sigurno stojite.

Daljnje sigurnosne upute za električni alat ćete naći u priloženoj knjižici.

4. Prije puštanja u funkciju

- Pomoću uređaja za detekciju vodova kontrolirajte ima li skrivenih električnih vodova, plinskih cijevi ili vodovodnih cijevi u predjelu gdje želite bušiti.
- Prije priključivanja na strujnu mrežu pazite da mrežni napon odgovara podatku na označnoj pločici.

HR**4.1 Namjenska upotreba**

Aparat je namijenjen za bušenje s čekićem i udaranje bez rotacije u beton, kamen i cigle, uz upotrebu odgovarajućeg svrdla odnosno dljeteta.

4.2 Montaža i zamjena alata (slika 2)

- Očistite alat prije montaže, malo ga podmažite strojnim mazivom.
- Povucite stezni tuljak (A) prema natrag i držite ga.
- Okrećući ga ugrumite alat koji je očišćen od prašine do kraja u prihvat alata. Alat se sam aretira.
- Kontrolirajte aretiranje alata time da ga povucite.

4.3 Izvaditi alat (3)

Povucite stezni tuljak (A) prema natrag, držite ga i izvadite alat.

5. Puštanje u funkciju (slika 1)**5.1. Uključivanje i isključivanje**

- Uključivanje: Pritisnite prekidač (3)
- Isključivanje: Kratko pritisnite i pustite prekidač (3)

5.2. Dodatna ručka (4)

Iz sigurnosnih razloga upotrijebite bušilicu samo s dodatnom ručkom.

Siguran stav tijela omogućujete zakretanjem dodatne ručke. Popustite dodatnu ručku suprotno smjeru kazaljke na satu i zakrenite je.

Zatim opet zategnite dodatnu ručku.

5.3. Graničnik dubine (5)



Popustite dodatnu ručku i stavite ravan dio graničnika dubine u otvor dodatne ručke. Namjestite graničnik dubine i opet zategnite dodatnu ručku.

5.4. Naprava za prihvat prašine (4)

Prije radova s bušilicom okomito iznad glave stavite napravu za prihvat prašine na svrdlo.



5.5 Isključivanje čekića (5)

Za blago zavrtnje se može isključiti čekić.

- Okrenite sklopku (7) udesno na položaj (b)  da biste isključili čekić.
- Za ponovno uključivanje čekića se sklopka (7) mora vratiti na položaj (a) .

5.6 Isključivanje rotacije (slika 6)

Za radove s dljetom se može isključiti funkcija rotacije bušilice.

- Za to okrenite ručicu za namještanje (8) s oznakom C  na strelicu (a) na kućištu stroja.
- Za ponovno uključivanje rotacije, ručica za namještanje (8) se mora okrenuti s oznakom (b)  na strelicu (a).

Pažnja:

Za bušenje s čekićem je potrebna samo mala snaga pritiskanja. Preveliko pritiskanje bez potrebe opterećava motor. Redovno kontrolirajte svrdlo. Tupa svrdla naoštrite ili zamijenite.

6. Održavanje:

- Prije svih radova na uređaju izvadite utikač iz utičnice!
- Uvijek održite uređaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Radi sprečavanja naslaganja prašine je preporučljivo da se ventilacijski otvori nakon rada čiste komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redovno kontrolirajte ugljene četkice (zaprjane odn. istrošene ugljene četkice prouzrokuju preveliko iskrenje i poremećaje broja okretaja).

7. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Sklopka	42.583.25.02
Rezervne četkice	42.583.25.01

1. Описание устройства (рис.1)

- 1 защита от пыли
- 2 фиксирующая втулка
- 3 переключатель вкл.-выкл.
- 4 дополнительная рукоятка
- 5 ограничитель глубины
- 6 блокиратор перфорации
- 7 блокиратор вращения

2. Технические данные

Напряжение:	230 в -50Гц
Потребляемая мощность:	850 Вт
Количество оборотов х.х.:	900 мин ⁻¹
Количество ударов:	3200 мин ⁻¹
Глубина сверления (макс.):	бетон/камень 26 мм
Вес:	5,3 кг
Уровень вибрации:	5,3 м/сек ²
Уровень давления шума:	92,2 дБ(А)
Уровень мощности шума:	105,2 дБ(А)
Тип защиты:	II/□

Данные параметров шума и вибрации измерены в соответствии с нормами EN 50144-2-6. Дрель с перфорацией согласно параграфу 3 постановления 2000/14/EG не предназначена для наружных работ.

3. Указания по технике безопасности

Внимание! При работе с электрическим инструментом во избежание электрического удара, травм и пожара необходимо предпринять следующие основные мероприятия по технике безопасности.

Прочтите указания по технике безопасности перед использованием инструмента и следуйте им.

- Проверьте указанное на типовой табличке напряжение (вольт).
- При использовании кабельного барабана необходимо полностью вытянуть кабель. Минимальное поперечное сечение проводника 1,5 мм².
- При использовании электродрели с перфорацией вне помещений необходимо для подключения электроэнергии использовать соответствующий удлинительный кабель H07RN-F 3G 1,5 мм² с защищенным от попадания воды соединительным устройством.
- Обеспечьте устойчивое положение тела на лестницах и лесах при сверлении.
- При наличии в стенах скрытой проводки электричества, воды или газа определите перед работами при помощи устройства для поиска проводки их расположение. Избегайте прикосновения к токоведущим частям или проводке во время работы.

- Используйте защитные приспособления для органов слуха: из-за опасности незаметной и постепенной потери слуха.
- Используйте защитные очки и респиратор при работах с образованием пыли.
- Не используйте устройство в зонах с присутствием испарений или воспламеняющихся жидкостей.
- Перед всеми работами по переоснащению или чистке устройства выньте штекер из розетки.
- Не допускайте повреждения сетевого кабеля. Масла и кислоты могут вызвать повреждение кабеля.
- Не допускайте перегрузок инструмента.
- Важно!

- Следуйте всем международным предписаниям относящимся к установке, эксплуатации и техническому уходу.
- Резец и сверло могут вылететь из устройства из-за недосмотра и нанести тяжелые телесные повреждения, поэтому:
 - всегда перед началом работ проверить фиксацию резака и сверла в устройстве для крепления насадок.
 - регулярно проверять устройство для крепления насадок на износ и наличие повреждений.
 - включайте перфорирующий инструмент только если он прижат к обрабатываемой поверхности (стена, потолок и т.д.).
 - после окончания работ отсоединить дрель с перфорацией от электросети и вынуть резец или сверло из устройства.
 - перед сменой резака или сверла отсоединяйте всегда дрель с перфорацией от электросети.
- Используйте защиту для глаз и оберегайте коллег от разлетающихся частиц и откалывающихся частей. Используйте защитный шлем! Установите перегородки!
- Рабочие перчатки являются хорошей защитой от травм пальцев и повреждений кожи.
- Вибрация может вызвать заболевание верхних конечностей, поэтому сокращайте как можно время действия вибрации.
- Прокладывайте сетевой кабель всегда назад от инструмента.
- Храните инструмент в недоступном для детей месте.
- При работе с инструментом держите его обеими руками и обеспечьте устойчивое положение тела.

Прочие указания по технике безопасности при работе с электрическим инструментом находится в приложенной брошюре.

RUS**4. Перед водом в эксплуатацию**

- Выявить на месте работы скрытую прокладку электрических проводов, газовых и водопроводных труб при помощи устройства для поиска проводки.
- Перед подключением к электросети убедитесь, что напряжение электросети соответствует данным, указанным на табличке с параметрами.

4.1 Использование согласно назначению

Устройство предназначено для сверления с перфорацией бетона, камня и черепицы, а также для работы резцом и сверлением без перфорации металла и дерева с применением соответствующего сверла.

4.2 Установка и замена насадок (рис 2)

- Перед установкой очистить и слегка смазать машинной смазкой насадку.
- Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А).
- Чистую насадку вращая вставить до конца в приемник инструмента. Насадка зафиксируется сама.
- Проверить фиксацию, потянув за насадку.

4.3 Удаление насадки (рис3)

Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А), вынуть насадку.

5. Пуск (рис.1 – поз.3)**5.1 Включение-выключение**

- Включение: нажать главный выключатель (3).
- Выключение: отпустить главный выключатель (3).

5.2 Дополнительная рукоятка (рис.1-поз.4). Используйте дрель с перфорацией по условиям техники безопасности только с дополнительной рукояткой.

Устойчивое положение тела достигается перестановкой дополнительной рукоятки. Вращая дополнительную рукоятку против часовой стрелки ослабить ее крепление и затем переставить рукоятку.

В заключение вновь затянуть дополнительную рукоятку.

5.3 Ограничитель глубины (рис.1-поз.5)

Ослабить барашковый винт на дополнительной рукоятке и вставить штифт ограничения глубины в отверстие дополнительной рукоятки.

Отрегулировать положение ограничителя глубины и вновь затянуть барашковый винт.

5.4 Устройство приема пыли (рис.4)

Перед работами с находящимися прямо над головой поверхностями надеть на сверло устройство для приема пыли.

5.5 Блокатор перфорации (рис.5)

Для плавного сверления дрель с перфорацией оснащена блокиратором перфорации.

- Для отключения перфорации рычажной переключатель (7) повернуть в позицию (b) ↓.
- Для включения перфорации рычажной переключатель (7) повернуть снова в позицию (a) ↑.

5.6 Блокатор вращения (рис.6)

Для работы с резцом можно отключить вращение дрели.

- Для этого переключатель (8) повернуть стрелкой (a) в позицию (c) ↑ на корпусе устройства.
- Для включения вращения необходимо повернуть вновь переключатель (8) стрелкой (a) ↓ в позицию (b).

Внимание:

Для сверления с перфорацией необходима только небольшое усилие нажима. Давление с большой силой вызывает ненужную нагрузку на двигатель. Контролируйте регулярно сверла. Затупившиеся сверла необходимо заточить или заменить.

6. Уход

- Перед проведением любых работ вынуть штекер из розетки!
- Содержите всегда ваш инструмент в чистоте.
- Не используйте для чистки пластмассы едкие вещества.
- Для предотвращения отложения пыли необходимо после окончания работ прочистить вентиляционные отверстия сжатым воздухом (макс. 3 бар).
- Контролируйте регулярно угольные щетки (загрязненные или изношенные угольные щетки вызывают образование искр и сбой скорости вращения).

7. Заказ запасных деталей

Следующие запасные детали Вы можете заказать на фирме ISC GmbH:

запасные угольные щетки	42.583.25.01
выключатель	42.583.25.02

1. Popis přístroje (obr. 1)

1. Ochrana proti prachu
2. Zajišťovací pouzdro
3. Za-/vypínač
4. Přídavná rukojeť
5. Hlubkový doraz
6. Vypnutí příklepu
7. Vypnutí otáčení

2. Technická data

Napětí:	230 V – 50 Hz
Příkon:	850 W
Otáčky naprázdno:	900 min ⁻¹
Počet úderů:	3200 min ⁻¹
Vrtací výkon (max):	beton/kámen 26 mm
Hmotnost:	5,3 kg
Hladina vibrací:	5,3 m/s ²
Hladina akustického tlaku:	92,2 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	105,2 dB(A)
Ochranná třída:	□ / II

Hodnoty hluku a vibrací změřeny podle EN 50144-2-6. Přístroj není konstruován pro užití na volném prostranství příslušně podle článku 3 směrnice 2000/14/EG.

3. Bezpečnostní pokyny

Pozor! Při použití elektrického nářadí je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dbejte těchto pokynů, ještě než začnete přístroj používat.

- Překontrolujte napětí udané na typovém štítku (volty).
- Při použití kabelového bubnu kabel zcela odrolat. Průřez drátu min 1,5 mm².
- Při použití vrtacího kladiva na volném prostranství musí být pro připojení použito řádné prodlužovací vedení H07RN-F 3G1,5 mm² se zástrčkou chráněnou proti stříkající vodě.
- Dbejte na bezpečné stání na žebřících nebo lešeních při vrtání volně z ruky.
- Ve zdech, ve kterých je neviditelně zabudované vedení proudu, vody nebo plynu nejdříve lokalizovat vedení přístrojem na hledání vedení. Vyvarovat se doteku vodivých částí nebo vodičů pod proudem.
- K ochraně uší noste ochranu sluchu: plíživá ztráta sluchu!

- Noste ochranné brýle, a při pracích při kterých vzniká prach používejte prachovou masku.
- Nepoužívat v blízkosti par nebo hořlavých kapalin.
- Při všech přestavovacích a čistících pracích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Chraňte síťové vedení před poškozením. Olej a kyseliny mohou vedení poškodit.
- Stroj nepřetěžovat.
- Důležité!

Musí být dodržovány všechny národní bezpečnostní předpisy co se týče instalace, provozu a údržby.

- Sekáče a vrtáky mohou být nedopatřením ze stroje vymrštnuty a způsobit těžká zranění:
 - Před prací vždy překontrolovat, jestli je sekáč nebo vrták pevně zajištěn v držáku nástroje.
 - Pravidelně kontrolovat, není-li držák nástroje opotřebován nebo poškozen.
 - Nářadí pro nárazové vrtání nastartovat jediné tehdy, když je tlačeno proti obrobku (zed', strop atd.).
 - Po ukončené práci vrtací kladivo odpojit od sítě a sekáč nebo vrták z nářadí vyndat.
 - Před výměnou sekáče nebo vrtáku vrtací kladivo vždy odpojit od sítě.
- Chraňte oči a spolupracovníky před odlétávajícími částicemi a opryskávajícími cizími tělesy. Nosit ochrannou přilbu! Postavit dělicí stěny!
- Pracovní rukavice ochraňují před zhmožděním prstů a odřením kůže.
- Vibrace mohou být škodlivé pro ruce a paže: je třeba dodržovat minimální možnou dobu působení vibrací.
- Síťový kabel vést vždy směrem dozadu od přístroje.
- Uschovávejte přístroj tak, aby nebyl přístupný dětem.
- Při práci držet přístroj vždy oběma rukama a dbát na bezpečný postoj.

Další bezpečnostní pokyny pro práci s elektrickým nářadím naleznete v příložené brožurce.

CZ

4. Před uvedením do provozu

- Pomocí přístroje na hledání vedení překontrolovat, zdali se na místě použití nenacházejí skrytá elektrická vedení, plynové a vodovodní trubky.
- Před připojením na síť dbát na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na výkonovém štítku.

4.1 Použití podle účelu určení

Přístroj je určen na úderové vrtání a na sekání betonu, kamenu a cihel, za použití příslušného vrtáku nebo sekáče.

4.2 Nasadit a vyměnit nástroj (obr. 2)

- Nástroj před vložením vyčistit a mazacím strojním tukem lehce namazat.
- Zajišťovací pouzdro (A) odsunout zpět a držet.
- Prachu prostý nástroj zasunout otáčivým pohybem až na doraz do upínání nástroje. Nástroj se zablokuje sám.
- Zablkování překontrolovat zatažením za nástroj.

4.3 Odstranění nástroje (obr. 3)

Zajišťovací pouzdro (A) stáhnout zpět, držet a nástroj vyndat.

5. Uvedení do provozu (obr. 1)

5.1 Za-/vypnout

- Zapnout: Hlavní vypínač (3) stisknout
- Vypnout: Hlavní vypínač (3) krátce stisknout a pustit.

5.2 Přídavná rukojeť (4)

Z bezpečnostních důvodů používat vrtací kladivo pouze s přídavnou rukojetí.

Bezpečné držení těla při práci získáte otáčením přídavné rukojeti. Přídavnou rukojeť uvolnit proti směru hodinových ručiček a otáčet. Poté přídavnou rukojeť opět utáhnout.

5.3 Hloubkový doraz (5)

Přídavnou rukojeť uvolnit a rovnou část hloubkového dorazu nasadit do otvoru přídavné rukojeti. Hloubkový doraz nastavit a přídavnou rukojeť opět utáhnout.

5.4 Zařízení na zachytávání prachu (obr. 4)

Před prací s vrtacím kladivem kolmo nad hlavou nasunout přes vrták zařízení na zachytávání prachu.

5.5 Vypnutí přiklepu (obr. 5)

K jemnému navrtávání je vrtací kladivo vybaveno vypnutím přiklepu.

- Přepínací páčku (7) natočit do polohy (b) ↓, aby byl rázový mechanismus vyřazen z provozu.
- K opětovnému zapnutí rázového mechanismu musí být přepínací páčka vrácena zpět do polohy (a) ↑

5.6. Vypnutí otáčení (obr. 6)

Pro práci se sekáčem může být otočná funkce vrtacího kladiva vyřazena z provozu.

- K tomu otočit stavěcí páčku (8) označením C ↑ k šípce (a) na krytu stroje.
- K opětovnému zapnutí otáčecí funkce musí být stavěcí páčka (8) otočena označením (b) ↓ k šípce (a).

Pozor:

Pro práci s vrtacím kladivem je potřeba jen malá přítlačná síla. Moc vysoký přítlak zbytečně zatěžuje motor. Vrták pravidelně kontrolovat. Tupý vrták přebrousit nebo vyměnit.

6. Údržba

- Před všemi pracemi na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku!
- Udržujte přístroj vždy čistý.
- K čištění umělé hmoty nepoužívejte žíravé látky.
- Aby se zabránilo prachovým usazeninám, měly by být větrací otvory po ukončení práce vyčištěny tlakovým vzduchem (max. 3 bary).
- Uhlíkové kartáče pravidelně kontrolovat (znečištěné event. opotřeбенé uhlíkové kartáče vedou k nadměrné tvorbě jisker a k poruchám počtu otáček).

7. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Vypínač	42.583.25.02
Náhradní uhlíky	42.583.25.01

1. Opis vrtnika (Slika 1)

1. Zaščita za prah
2. Zapiralna puša
3. Stikalo za vklop / izklop
4. Dodatni ročaj
5. Globinski nastavek
6. Zapiralnik udarjanj
7. Prekinjevalec vrtljajev

2. Tehnični podatki

Napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč:	850 Watt
Število vrtljajev v praznem teku:	900 min ⁻¹
Število udarjanj:	3200 min ⁻¹
Moč vrtnja (max.):	beton / kamen 26 mm
Teža:	5,3 kg
Nivo vibracij:	5,3 m/s ²
Nivo glasnosti:	92,2 dB(A)
Hrupnost:	105,2 dB(A)
Razred zaščite:	□ / II

Izmerjene vrednosti za hrupnost in vibracije so ugotovljene po EN 50144-1. Udarni vrtnik ni primeren za uporabo na prostem po členu 3 smernice 2000/14/EG.

3. Varnostna navodila

Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba zaradi preprečevanja električnega udara, nevarnosti poškodb in požara upoštevati sledeče osnovne varnostne ukrepe. Preberite in upoštevajte ta navodila pred uporabo orodja.

- Preverite na tablici s podatki navedeno napetost (Volt).
- Pri uporabi kabljskih kolutov popolnoma odvijte kabel. Presek kabla mora biti najmanj 1,5 mm².
- Pri uporabi električnega udarnega vrtnika na prostem je treba za priključek uporabljati primer V stena, kjer so električne žice, vodovodna in plinska napeljava položeni zakrito, je treba najprej ugotoviti položaj teh napeljav s pomočjo iskalne naprave. Preprečiti je treba kontakt z deli ali napeljavo, ki je pod električno napetostjo.
- V namen zaščite Vaših ušes nosite slušno zaščito: neopazna izguba sluha!
- Nosite zaščitna očala in uporabljajte protiprašno masko, ko izvajate delo, kjer nastaja prah.
- Ne uporabljajte vrtnika v območju pare ali gorljivih tekočin.

jivih tekočin.

- Zmeraj potegnite vtičnik iz vtičnice, ko izvajate čiščenje ali preurejanje.
- Zavarujte električni kabel pred poškodbami. Olje in kislina lahko poškodujeta kabel.
- Ne preobremenjujte vrtnika.
- Pomembno ! Upoštevajte vse lokalne varnostne prepise glede instalacije, obratovanja in vzdrževanja.
- Sekač in sveder lahko pomotoma izskoči iz orodja in povzroči težke poškodbe:
 - Pred začetkom dela zmeraj preverite, če je sekač ali sveder dobro nameščeni v nosilnem delu orodja.
 - Redno kontrolirajte obrablenost ali poškodovanost nosilnega dela za sveder ali sekač.
 - Udarjalno orodje startajte šele takrat, ko je pritisnjeno na obdelovalno površino (stena, strop, itd).
 - Po opravljenem delu izklopite udarni vrtnik iz električnega omrežja in odstranite sekač ali sveder iz orodja.
 - Pred zamenjavo sekača ali svedra zmeraj izključite dovod električnega toka do vrtnika.
- Zavarujte oči in sodelavce pred letečimi delčki in ostružki. Nosite varnostno čelado! Postavite varnostne stene!
- Delovne rokavice varujejo pred poškodbami prstov in odrgninami kože.
- Vibracije so lahko škodljive za roke. Učinkovanje vibracij je treba zmanjšati na minimum.
- Kabel za dovod električnega toka mora biti zmeraj speljani proč in izza orodja.
- Hranite vrtnik tako, da ne bo dostopen za otroke.
- Pri delu zmeraj držite vrtnik z obema rokama in pazite na varni položaj telesa.

4. Pred uporabo vrtnika

- Mesto vrtnja preverite glede skrite električne napeljave, plinskih in vodovodnih cevi s pomočjo naprave za iskanje.
- Pred priključkom vrtnika na električno omrežje pazite na to, da je napetost električnega omrežja enaka napetosti, ki je navedena na podatkovni tablici na vrtniku.

4.1 Namenska uporaba

Naprava je namenjena za udarno vrtnje in sekanje v betonu, kamnu in opeki z uporabo primerne svedra oziroma sekača.

SLO**4.2 Vstavljanje in zamenjavanje orodja (Slika 2)**

- Orodje pred vstavljanjem očistite in rahlo namažite z mastjo za mazanje strojev.
- Potegnite nazaj zapiralno glavo (A) in jo držite.
- Vstavite čisto orodje obračajoče do konca v glavo vrtnalnika. Orodje se zapre samo od sebe.
- Zapiranje orodja preverite tako, da poskušate potegniti orodje ven iz glave.

4.3 Jemanje orodja ven iz sprejema (Slika 3)

Potegnite zapiralni del glave (A) nazaj, ga tako držite in vzemite ven orodje.

5. Uporaba vrtnalnika (Slika 1)**5.1 Vkllop / Izkllop**

- Vkllop: Pritisnite stikalo za vklop/izkllop (3)
- Izkllop: Stikalo (3) pritisnite za kratki čas in ga spustite.

5.2 Dodatni ročaj (4)

Udarni vrtnalnik iz varnostnih razlogov uporabljajte samo z dodatnim ročajem.

Varni položaj telesa boste imeli pri delu tako, da obračate dodatni ročaj. Dodatni ročaj spuščate in obračate v smeri proti urinemu kazalcu. **Potem ponovno zategnite dodatni ročaj.**

5.3 Globinski nastavek (5)



Spustite dodatni ročaj in vstavite globinski nastavek v luknjo dodatnega ročaja. Nastavite globinski nastavek in ponovno zategnite dodatni ročaj.

5.4 Naprava za prevzemanje prahu (4)

Pred začetkom dela z vrtnalnikom potisnite napravo za prah navpično na glavo preko vrtnalnika.


5.5 Prekinjalo (Slika 5)


Za mehki začetek vrtenja je vrtnalnik opremljeni s prekinjalom.

- Stikalni gumb (7) obrnite v desno v položaj (b) , da izklopíte udarni del vrtnalnika.
- Da bi udarni del vrtnalnika ponovno vključili, je treba stikalni gumb (7) ponovno obrniti nazaj v položaj (a) .

5.6 Prekinjalo vrtenja (Slika 6)

Za dela s sekačem je možno izključiti funkcijo vrtenja vrtnalnika.

- Nastavljajni gumb (8) z oznako C  obrnite na puščico (a) na ohišju vrtnalnega kladiva.

- Da bi ponovno vključili funkcijo vrtenja, je treba nastavljajni gumb (8) z oznako (b)  obrniti na puščico (a) .

Pozor!

Za udarno vrtenje potrebujete samo malo pritiskno moč. Preveliko pritiskanje po nepotrebem obremenjuje motor vrtnalnika. Redno preverjajte sveder. Tope svedre naostrite ali zamenjajte.

6. Vzdrževanje

- Pred vsakim delom na vrtnalniku potegnite kabel iz električne vtičnice.
- Vzdržujte Vaš vrtnalnik zmeraj v čistem stanju.
- Za čiščenje plastike ne uporabljajte razjedajočih čistilnih sredstev.
- Da bi se izognili nabiranju prahu, je treba zračne reže po koncu dela očistiti s komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redno kontrolirajte ogljene ščetke (umazane oz. obrabljene ogljene ščetke lahko povzročijo prekomerno iskrenje in motnje v številu vrtljajev).

7. Naročila rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- tip naprave
- številko artikla naprave
- identifikacijsko številko naprave
- številko potrebnega rezervnega dela.

Stikalo	42.583.25.02
Nadomestno oglje (ščetke)	42.583.25.01

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatserklæring
- BIS EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SIU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite
- BS Декларация за съответствие на ЕО



Bohrhammer BH 850

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
Allekirjallanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.
İmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
Niže potpisani javljamo firmu prohtlašenju, že výroek odpovída následujícím směrniciím a normám.
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
Podpisujući zázavne prehlásuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.
Дополнительно декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2+A1+A2+A14; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 08.10.2003

Bambill
Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Kapp
Kapp
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4258325-39-4141800-E

Ⓢ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.
Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
Keine Gewährleistung für Folgeschäden.
Ihr Kundendienstansprechpartner

Ⓕ GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.
Votre service après-vente.

Ⓛ CERTIFICATO DI GARANZIA

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.
Il vostro centro di assistenza.

Ⓖ CERTYFIKAT GWARANCJI

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku.
Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.
Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.
Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.
Państwa serwis obsługi klientów

Ⓓ Garanciaokmány

A garancia időtartama 24 hónap és a vásárlás napjával kezdődik.
A szavatosság csak a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.
Az ehhez szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.
Nem szavatolunk a másodlagos károkért.
Az Ön vevőszolgálati partnere.

Ⓗ GARANCIJSKI LIST

Garantni rok počinje od dana kupnje, a 2 godine.
Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.
Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.
Vaš servisni partner

Ⓜ Гарантийное удостоверение

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.
В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.
На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.
Никакой гарантии для косвенных убытков.
Ваш партнер по сервисному обслуживанию Заказчика

Ⓒ ZÁRUČNÍ LIST

Záruční doba začíná dnem koupě a činí 2 rok.
Záruka bude poskytnuta v případě chybného provedení nebo vady materiálu a funkčnosti.
K tomu potřebné náhradní díly a pracovní doba nebudou účtovány.
Záruka se nevztahuje na následné škody.
Váš zákaznický servis

Ⓢ GARANCIJSKI LIST

Garancijski rok začne teči z dnem nakupa in znaša 2 leti.
Garancija velja za pomanjkljivo izvedbo ali napake na materialu ali pri delovanju. Uporabljeni rezervni deli in eventualni porabljeni čas za delo se ne obračunajo.
Garancije za posledično škodo ni.
Vaša kontaktna oseba v servisni službi

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske ændringer forbeholdes
Technické zmeny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabilir

- (D)** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8405 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd
 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B)** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien
 Bergsoevej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamokatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak
 makina licaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Novatech S.R.L.
 Bd.Lasar Catargiu 24-26
 S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.
 Areal Vu Bechovice
 Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- (BG)** Einhell Bulgarien
 34 A, Stefan Stambolov Str.
 Apt. 4
BG 9000 Varna
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SIU)** Luma Trading d.o.o.
 Ljubjanska 39
SLO-4000 Kranj
 Tel-064 355330, Fax 064 2355333
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU)** MP Trading d.o.o.
 Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas
 Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581